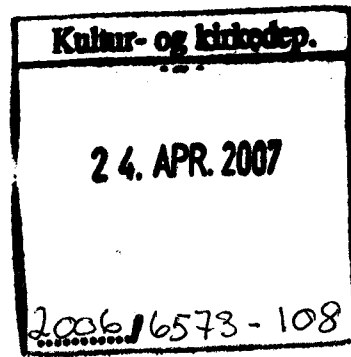




**Porsanger kommune**  
**Administrasjonsavdelingen**



Det kongelige Kultur- og kirkedepartement  
Postboks 8030 Dep  
0030 Oslo

Vår ref  
2007/805-4/066

Deres ref:

Saksbehandler  
Ann-Britt Olsen Svane  
78460472  
ann-  
britt.svane@porsanger.kommune.no

Dato  
23.04.2007

## Høringsuttalelse fra Porsanger kommune

### 1. Generelle kommentarer

Porsanger kommune (PK) støtter den viktige reformen innen biblioteksektoren, som er beskrevet i Bibliotekreform 2014 og er i all hovedsak enig i de konkrete tiltakene. Likevel ønsker PK å komme med kommentarer til enkelte punkt i reformen. Dette er punkt som PK ser kan bli spesielt viktige for kommunen som en trespråklig og trekulturell kommune (samisk, kvensk og norsk). Omorganisering i biblioteksektoren må ikke gi et dårligere bibliotektilbud for distriktene enn det PK har i dag.

### 2. Kommentarer til de enkelte forslagene

#### *Målområde 1: Innhold og tjenester*

##### **Digitale tjenester**

Når digitale tjenester skal bygges opp og samordnes på tvers av bibliotektyper og biblioteksystem, må det være en forutsetning at de digitale løsningene støtter spesialtegn som finnes i andre skriftspråk enn norsk, for eksempel i det samiske skriftspråket. Dette er nødvendig for at alle som bor i Norge skal ha lik tilgang til informasjon via nettbaserte tjenester.

**Postadresse**  
Rådhuset  
9712 Lakselv  
**E-post:** [postmottak@porsanger.kommune.no](mailto:postmottak@porsanger.kommune.no)

**Besøksadresse**  
  
**Telefon**  
78460000  
**Telefaks**  
78460001  
**www.porsanger.kommune.no**

**Telefon**  
78460000  
**Telefaks**  
78460001

**Bank**  
7594.05.00117  
**Org.nr**  
959 411 735



Videre må biblioteksystemene utvikles slik at disse lett kan bruke andre marc-formater enn normarc, for eksempel finmarc. Dette er nødvendig for at de samiske bokbussene som kjører i grenseområdene mellom Norge og Finland skal kunne utveksle metadata mellom de norske og de finske databasene. PK driver en samisk bokbuss i lag med Karasjok kommune og Utsjok kommune i Finland. Bokbussen kjører både i Norge og i Finland og den har en mediebestand bestående av samiske, finske, kvenske og norske medier. I dag gjør utveksling av norsk og finsk metadata det svært komplisert å bruke kun ett biblioteksystem. Derfor må bussen kjøre ett system på norsk side og et annet system på finsk side. Det er i framtiden ønskelig å kunne utveksle metadata uavhengig av format.

### **Kultur og litteraturformidling**

I Norge er samisk likestilt med norsk og bibliotekene over hele landet bør derfor tilby samiske bøker. Eldre samisk litteratur er ofte vanskelig å få tak i fordi det ikke gjøres opptrykk av tidligere utgitte bøker. Derfor bør staten gå inn og gi økonomisk støtte til å trykke opp tidligere utgitte samiske bøker. Distribusjon av disse bør skje gjennom Norsk kulturråds innkjøpsordning.

PK støtter tiltaket om å styrke og utvide de offentlige innkjøpsordningene for litteratur og andre medier. Spesielt viktig er det at samisk og kvensk litteratur/medier kommer med i innkjøpsordningen.

### **Bibliotekene og det flerkulturelle Norge**

Porsanger kommune er en trespråklig og trekulturell kommune og har gjennom en årrekke bygd opp en mediesamling og kompetanse innen samisk og kvensk litteratur og kultur. Staten bør ta ansvar for å bidra med fortsatt bestandsutvikling og kompetansebygging innen det kvenske området. Det er ønskelig at det bygges opp en kvensk bibliotekstjeneste som med fordel kan legges under Finnmark fylkesbibliotek i Vadsø. Finnmark fylkesbibliotek har fungert som sentralbibliotek for finsk litteratur i Norge og en framtidig kvensk bibliotekstjeneste kan med fordel være en del av denne ordningen. PK har i dag Nasjonalt senter for kvensk språk og kultur - Kainun Institutti-Kvensk Institutt lokalisert til Børselv. Fagmiljøet på Instituttet har god kompetanse når det gjelder arbeid med kvensk språk og kultur. Derfor bør dette kompetansemiljøet i Børselv, og andre fagmiljøer som arbeider med kvenske temaer, være med som støttespillere når bibliotekstjenester for kvenene skal bygges opp.

PK har en betydelig russisk befolkning og kommunen merker større interesse for russisk språk og kultur blant lokalbefolkningen. Finnmark fylkesbiblioteks prosjekt norsk- russisk bibliotek- og informasjonstjeneste i grenseland (NORU) har opparbeidet et tilbud og kompetanse som er unikt. Porsanger bibliotek er bruker av denne tjenesten. Tjenesten bør bli permanent ved Sør-Varanger bibliotek og Staten bør være ansvarlig for at norsk-russisk bibliotek- og informasjonstjeneste blir permanent og videreutvikles.



## ***Målområde 2: Struktur og organisering***

### **Konsolidering**

PK er i utgangspunktet positiv til konsolidering innen biblioteksektoren. Likevel ser vi farer ved konsolidering og samordning. Kommunene Porsanger, Karasjok og Kautokeino har allerede i dag etablert et samarbeid gjennom Ávjuvárre urfolksregion. Formålet er å identifisere og utvikle løsninger for en positiv samfunnsutvikling til beste for alle innbyggerne i urfolksregionen. Arbeidet skal bygge på en anerkjennelse av norsk, samisk og kvensk språk og kultur, samt urfolks og minoriteters rett til å delta i utviklingen av egne områder og samfunn.

Ávjuvárre Urfolksregion omfatter et areal tilsvarende halvparten av Danmark, 20 041km<sup>2</sup>. De tre kommunene Porsanger, Karasjok og Kautokeino har til sammen store landområder og avstandene blir dermed svært store fra ett kommunesenter til det neste. Når det gjelder bibliotekdrift i disse kommunene, er det for oss naturlig å tenke samarbeid innen urfolksregionen. Hvis folkebibliotek i disse tre kommunene i framtiden skal framstå som ett konsolidert bibliotek, ser vi at planene om at det skal være én biblioteksjef i hver konsoliderte enhet vil kunne skape problemer for den daglige driften pga. store avstander. En bedre løsning for oss er å beholde biblioteksjefer i hver kommune og samordne driften av folkebibliotekene med en annen struktur enn det som er foreslått i Bibliotekreform 2014.

### **Skolebibliotekutvikling**

PK er positiv til at det iverksettes program for skolebibliotekutvikling. PK ser i dag at noen av skolebibliotekene trenger et løft slik at de kan gi et godt nok bibliotektilbud til elevene. Skolebibliotekutvikling vil medføre kostnader for kommunene, og kommunen ser at med dagens stramme kommuneøkonomi vil bli vanskelig å gjennomføre uten friske midler fra Staten.

### **Biblioteklovgiving**

En endring av Bibliotekloven, slik gjennomføring av Bibliotekreform 2014 krever, er en nødvendig vei å gå. Lovendringen må ikke medføre at kravet om fagutdannet biblioteksjef faller bort. Hvis konsolideringsprosessen medfører at det ikke lenger kreves bibliotekfaglig ledelse på bibliotekene, mener PK at dette er en forringelse av det faglige tilbudet. Hvert bibliotek må også i framtiden ha en leder med bibliotekfaglig utdanning på høyere nivå.

## ***Målområde 3: Kompetanse og forskning***

### **Kompetanseutviklingsprogram**

PK er positiv til at det etableres et kompetanseutviklingsprogram for biblioteksektoren. En kompetansegivende videreutdanning bør inneholde emner om det samiske og om de nasjonale minoriteter. Et slikt program bør utformes i samarbeid med relevante forsknings- og utdanningsmiljøer ved høyskoler og universitet og i samarbeid med bibliotekfaglige organisasjoner.




### **Hospiteringsprogram**

Bibliotekansatte fra hele landet bør få mulighet til å hospitere på bibliotek og andre relevante institusjoner som har samisk og kvensk som fagfelt. Dette er nødvendig for å øke den generelle kunnskapen om samisk og kvensk litteratur og kultur.

Med hilsen

**PORSANGER KOMMUNE**



Gunnar Lillebo  
Rådmann